



ERRATUM

Commission paritaire de l'industrie hôtelière

**CCT n° 131294/CO/302
du 30/11/2015**

Correction dans les deux langues :

- A l'article 2, la mention "(...) la période entre le 1^{er} janvier 2016 et le 31 décembre 2016 (...)" doit être remplacée par "(...) la période entre le 1^{er} janvier **2015** et le 31 décembre 2016 (...)".

Décision du

ERRATUM

Paritair Comité voor het hotelbedrijf

**CAO nr. 131294/CO/302
van 30/11/2015**

Verbetering in beide talen :

- In artikel 2 moet "(...) de periode van 1 januari 2016 tot 31 december 2016 (...)" vervangen worden door "(...) de periode van 1 januari **2015** tot 31 december 2016 (...)"

Beslissing van

13 -10- 2016

| <p align="center">Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2015 betreffende werkloos- heid met bedrijfstoelage op 58 jaar na 20 jaar nachtarbeid</p> | <p align="center">Convention collective de travail du 30 novembre 2015 relative au chômage avec complément d'entreprise à 58 ans après 20 ans dans un régime de travail de nuit</p> |
|---|---|
| <p>Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het hotelbedrijf.</p> | <p>Art.1. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de l'industrie hôtelière.</p> |
| <p>Voor de toepassing van deze arbeidsovereenkomst wordt onder "werknemers" verstaan de mannelijke en vrouwelijke werknemers.</p> | <p>Pour l'application de la présente convention collective de travail, il y a lieu d'entendre par travailleurs, les travailleurs masculins et féminins.</p> |
| <p>Art. 2. In uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 111 van 27 april 2015 tot vaststelling, voor 2015 en 2016, van de voorwaarden voor de toekenning van een bedrijfstoelage in het kader van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage voor sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn en de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 112 van 27 april 2015 tot vaststelling op interprofessioneel niveau, voor 2015 en 2016, van de leeftijd vanaf welke een stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage kan worden toegekend aan sommige oudere werknemers die worden ontslagen en die 20 jaar hebben gewerkt in een regeling van nachtarbeid, die hebben gewerkt in een zwaar beroep of die hebben gewerkt in het bouwbedrijf en arbeidsongeschikt zijn wordt aan de ontslagen werknemers, gebonden door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, die in de periode van 1 januari 2015 tot 31 december 2016 58 jaar of ouder zijn op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst en tijdens de looptijd van deze collectieve arbeidsovereenkomst, het voordeel van het stelsel van werkloosheid met bedrijfstoelage toegekend in uitvoering van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling van aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975.</p> | <p>Art. 2. En exécution de la convention collective de travail n° 111 du 27 avril 2015 fixant, pour 2015 et 2016, les conditions d'octroi d'un complément d'entreprise dans le cadre du régime de chômage avec complément d'entreprise pour certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail et en exécution de la convention collective de travail n° 112 du 27 avril 2015 fixant à titre interprofessionnel, pour 2015 et 2016, l'âge à partir duquel un régime de chômage avec complément d'entreprise peut être octroyé à certains travailleurs âgés licenciés qui ont travaillé 20 ans dans un régime de travail de nuit, qui ont été occupés dans le cadre d'un métier lourd ou qui ont été occupés dans le secteur de la construction et sont en incapacité de travail, est octroyé aux travailleurs licenciés, liés par un contrat de travail à durée indéterminée, qui, durant la période entre le 1er janvier 2015 et le 31 décembre 2016, ont atteint l'âge de 58 ans ou plus au moment de la fin du contrat de travail et durant la validité de la présente convention collective de travail, l'avantage du régime de chômage avec complément d'entreprise en application de la convention collective de travail n°17, conclue le 19 décembre 1974 au sein du Conseil National du Travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975.</p> |

| | |
|--|--|
| <p>Art. 3. De werknemers, bedoeld in artikel 2 van onderhavige overeenkomst, moeten op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst 33 jaar beroepsverleden als loontrekkende kunnen rechtvaardigen. Bovendien moeten zij kunnen aantonen dat zij op het ogenblik van de beëindiging van de arbeidsovereenkomst minimaal 20 jaar gewerkt hebben in een arbeidsregime zoals bedoeld in artikel 1 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 46 gesloten op 23 maart 1990 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 10 mei 1990.</p> | <p>Art. 3. Les travailleurs, visés à l'article 2 de la présente convention collective de travail, doivent pouvoir justifier, au moment de la fin du contrat de travail, de 33 ans de passé professionnel en tant que salarié. En outre, ils doivent pouvoir démontrer qu'au moment de la fin du contrat de travail, ils ont travaillé au minimum 20 ans dans le régime de travail tel que visé à l'article 1er de la convention collective de travail n°46, conclue le 23 mars 1990 et rendue obligatoire par arrêté royal du 10 mai 1990.</p> |
| <p>Art. 4. Aan de werknemers die voldoen aan de voorwaarden, betaalt het "Waarborg en Sociaal Fonds voor de hotel-, restaurant-, café- en aanverwante bedrijven" de aanvullende vergoeding.</p> | <p>Art. 4. Le Fonds Social et de Garantie pour les hôtels, restaurants et cafés et entreprises assimilées paie le complément d'entreprise aux travailleurs satisfaisant aux conditions.</p> |
| <p>Art. 5. Het bedrag van de bijzondere compenserende maandelijkse werkgeversbijdrage evenals de bijzondere maandelijkse werkgeversbijdragen per bruggepensioneerde blijven ten laste van de werkgever.</p> | <p>Art. 5. Le montant de la cotisation patronale mensuelle particulière compensatoire ainsi que les cotisations patronales mensuelles particulières par chômeur avec complément d'entreprise demeurent à charge de l'employeur.</p> |
| <p>Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2015 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2016.</p> | <p>Art. 6. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1er janvier 2015 et cesse de produire ses effets le 31 décembre 2016.</p> |